

LE PROGRES

Notre Religion, Notre Langue, Nos Droits.

Volume. I

Morinville, 18 Novembre 1909

No. 40

Une Leçon Pour Tous

Le Gouverneur General du Canada recommande aux Anglais d'apprendre le français.

Lors de son passage à Winnipeg, Earl Grey, dans une visite au grand collège Havergal, recommanda aux élèves, l'étude, d'une manière spéciale, du français au Canada, OU 40 P. C. DES CITOYENS SONT D'ORIGINE FRANÇAISE.

Voilà une déclaration qui plaira à tous ceux qui aiment notre langue. Elle prouve aussi que le français, dans notre patrie, doit être placé sur le même pied d'égalité que la langue anglaise.

Le temps n'est plus, où quelques fanatiques pouvaient crier : "No French domination". Nous n'avons jamais voulu dominer. Seulement, les aïeux, dont l'épopée héroïque fut le plus beau spectacle donné au monde depuis sa création, rougiraient de leurs descendants, si nous n'avions pas gardée intacte notre langue, la première qui troubla la beauté sauvage du Canada, aux jours de la découverte.

Les pages de notre histoire sont trop relevées, écrites dans le sang des victoires, pour que nous les méditations dans un dialecte étranger.

La déclaration du représentant de Sa Majesté, Edouard VII, consacre l'usage du français comme de l'anglais dans la Puissance. Déjà, nos victoires sont nombreuses dans les nouvelles provinces, et, depuis qu'un compatriote a été appelé au poste de ministre, dans le Cabinet provincial, nous pouvons avec orgueil demander à tous un dévouement inaltérable à la cause du français.

Trop nombreux sont les nôtres qui, écoutant une basse servilité, ne parlent qu'un anglais ridicule.

Ils croient plaire au petit nombre, en foulant aux pieds les lois sacrées du patriotisme.

Rougir de sa langue, c'est renier tout un passé ! c'est souiller le sang qui coule dans nos veines ! c'est marquer au sceau du déshonneur un front fait pour marcher haut dans le devoir.

Vous rougiriez de votre langue quand les membres de la famille royale et vice-royale parlent un français élégant ?

Vous auriez honte des ancêtres quand des familles comme les Roosevelt et les Taft se font un honneur de parler français ?

Vous auriez peur de parler, quand les armoiries de l'Angleterre portent des devises française ?

Il ne sera pas dit que les enfants d'une nation immortelle ont failli à l'honneur. Que le cri de ralliement "Parlons français". Souvenez-vous des années paisibles des premiers ans, avec les douceurs du foyer, l'amour d'une mère adorée et son parler béni !

Parlons français ; la langue d'un peuple, c'est la patrie, et quand une nation oublie cette vérité, alors sonne pour elle le glas de l'asservissement.

MELANGES

On dit que Morinville est un des plus beaux villages de toute l'Alberta.

-o-

On dit que nos élections municipales de Janvier seront très intéressantes.

-o-

On dit que plusieurs lots seront vendus dans le village d'ici aux élections...

-o-

On dit que Monsieur Ratepayer a été charmé de l'article paru dans notre numéro de la semaine dernière.

-o-

On dit que ce même Monsieur Ratepayer est à préparer un deuxième article sur Morinville.

-o-

On dit que cet article ne sera pas écrit en anglais mais dans un chinois des plus purs...

-o-

On dit que le loup voudrait encore pénétrer dans la bergerie de notre Municipalité.

-o-

On dit que Morinville deviendra un grand centre minier.

Potins Munloipaux

Encore deux mois nous séparent de la nouvelle élection de nos conseillers. Dans un village comme Morinville, appelé à de belles destinées par la richesse de son sol et les mines nombreuses qui n'attendent que l'exploitation, l'administration des affaires doit être confiée à de hommes compétants.

Nous devons donc commencer à parler de cette question d'intérêt public.

L'an dernier, un exemple magnifique a été donné par les citoyens : nos édiles furent élus par acclamation. Aussi surent-ils faire leur devoir, et l'administration de 1909 comptera parmi une des plus progressive de nos annales.

Il serait à souhaiter que le même esprit d'union préside à la nomination de Janvier. Nos conseillers ont fait leur devoir. Pourquoi ne pas les garder ?

Une lutte, quelque petite soit-elle, est toujours fatale. Notre village est trop prospère pour que la division vienne affaiblir nos rangs. Allons ! tous l'épaule à la roue, afin que l'an prochain, sans aucune dispute intestine, nous puissions avoir un Conseil idéal.

Nous le devons à notre conscience de citoyens et à notre honneur de patriotes.

UN CONTRIBUABLE.

Victoire Libérale

Une fois de plus, dans notre histoire politique, le fait que les insultes n'amènent jamais le succès, vient de se réaliser.

On n'a pas oublié la victoire d'Henri Bourassa dans Saint Jacques, en juin dernier. Ce comté, subjugué par l'éloquent tribun, s'était oublié en élisant un adversaire du gouvernement Gouin. Il a réparé sa faute par la victoire de M. C. Robillard.

Dans Chambly, M. T. Marcell a succombé. M. Desaulniers, candidat du gouvernement a été élu par plus de 400 voix.

St Sauveur de Québec a opté pour un ouvrier, M. Langlois. C'est la seule ombre au tableau.

Cette rude tape, infligée à la coalition Bourassa, Tellier, Prévost, prouve que le parti libéral est toujours le bon vieux parti, et que la province mère tient à conserver comme chef, Sir Lomer Gouin, le gendre d'un grand Canadien, Honoré Mercier.

HOTEL RICHELIEU

Mellieur Hotel Français d'Edmonton

Près de la gare du Canadien Nord

Pension par jour

\$1.00

\$2.00

\$3.00

J. N. POMERLEAU

PROPRIETAIRE

31eme RUE

EDMONTON

Avis Public

AVIS est par les présentes donné que toutes les taxes dues pour le district d'école Riopel, devront être payées d'ici au 20 novembre.

Après cette date, les taxes non payées seront perçues d'après l'article 47 de l'Ordonnance des Écoles.

ROMUALD MORIN.

Sec-Trésorier.

VENEZ EN FOULE

Visiter le nouveau magasin de
Morinville !!!

Hardes Fines.

Chapeaux de Dames

Et de Messieurs.

Fourrures.

Chaussures.

Epiceries.

Argenteries.

Verreries.

Vaisselle

Ferronnerie, etc. etc.

Nous avons de tout

PAS BESOIN D'ALLER

AILLEURS

JOS. GERVAIS,

Morinville

BLOC NOBERT.

Alberta.

BALLADE DE BIEN S'AIMER

Blottissons-nous bien chandement
Dans notre amour, mignonne chère.
Le curé qui jamais ne ment.
Dimanche nous l'a dit en chaire :
"Tout, ici-bas, n'est que misère,
Tout doit finir et s'abîmer....
Aussi, croyez-moi, sur la terre
Il n'est rien que de bien s'aimer."

Hors l'Amour rien ne vaut vraiment
Qu'on s'en occupe ! Belle affaire
D'être riche, un si court moment,
D'être célèbre ! -- Je préfère
Un petit peu d'amour sincère,
Et quoi donc peut autant charmer,
Qu'une main furtive qu'on serre ?

Il n'est que de bien s'aimer.
Moi, je suis las, décidément,
De ramer dans cette galère,
De m'agiter comme un dément
Pour la gloire, mince salaire !
J'enverrai tout faire lanlaire,
Mon seul trésor, pour m'enfermer
Dans notre amour, dans son mystère..
Il n'est rien que de bien s'aimer.

ENVOI

Je vous propose donc de faire,
Princesse à qui je dois rimer,
Un couple d'amants exemplaire :
Il n'est rien que de bien s'aimer.

EDMOND ROSTAND

(Les Musardises).

LA PATRIE

Mon fils, tu n'as peut-être jamais pensé à ce qu'est la patrie ; c'est tout ce qui t'entoure, tout ce qui t'a élevé et nourri, tout ce que tu as aimé ! Cette campagne que tu vois, ces maisons, ces arbres, ces jeunes filles qui passent là, en riant, c'est la patrie ! Les lois qui te protègent, le pain qui paie ton travail, les paroles que tu échanges, la joie et la tristesse qui te viennent des hommes et des choses parmi lesquelles tu vis, c'est la patrie ! La petite chambre où tu as vu autrefois, ta mère, où elle repose, c'est la patrie ! Tu la vois, tu la respirez partout !

Figure-toi, mon fils, tes droits et tes devoirs, tes affections et tes besoins, tes souvenirs et ta

reconnaissance ; réunis tout cela sous un seul nom, et ce nom là sera la patrie !

-o-

Ferrer a laissé une fortune de \$500,000. Pas méchant ! pour un homme qui prêchait l'égalité des fortunes et la communauté de biens !

-o-

Elle est bonne celle-là ! Les invalides de la marine anglaise ont offert leurs... services à l'Hon. Brodeur. Nous avons assez d'avoir une marine, sans qu'elle serve d'hôpital aux incapables de l'Angleterre.

-o-

La flamme a été battu dans St Jacques, Montréal. M. Clément Robillard, le populaire marchand de liqueurs douces a...éteint, par sa victoire, la trop bouillante ardeur des nationalistes.

-o-

La vie est un instrument avec lequel on commence toujours par jouer faux.

Proverbe breton.

Profitez de l'occasion
nous avons un photographe à
Morinville.

Monsieur C. H. SUDDABY a 20 ans d'expérience dans la photographie et fera votre portrait à un prix avantageux. Son atelier se trouve à l'ancien comité Boudreau, maison de M. Elzéar Bourgeois.

PERDU -- Une pouliche d'un an et demi, de couleur noire.

Marquée L. E. sur l'épaule gauche, taille moyenne. \$5.00 de récompense à qui la ramènera à Edouard Loiseau. Morinville. Alta.

Occasion Unique

Magnifique terre à vendre

3 milles à l'Est de Morinville. Quart
S. E. 36 56 25

160 acres de terrain haut avec école sur la propriété. 80 acres en mil, 40 acres en foin de marais avec canal de drainage. Bonne clôture en broche. Constructions modernes avec grainerie (capacité 4000 minots). Puits d'eau douce. Sous sol très riche en charbon. A un mille et demi des mines de Morinville. Instruments aratoires, voitures, attelages et chevaux.

Bas prix et conditions faciles.

Adressez-vous au PROGRES.

LE PROGRES

Organe des populations du district de St. Albert
Imprimé et publié à Morinville, Alberta.

Omer St Germain, Propriétaire.
Romuald Morin, Directeur.
J.A. Nantel, Rédacteur.

Tarif des abonnements

Pour l'année \$1.00

Pour six mois, 0,50

L'abonnement est payable d'avance.

Adresse:

LE PROGRES

MORINVILLE

ALBERTA.

Commentaires

Lundi dernier, 11 de novembre, avait lieu à Ottawa l'ouverture de la session de 1909.

Les débats parlementaires seront des plus intéressants car la fameuse question de défense nationale sera le principal sujet de discussion, et des députés libéraux, ainsi que des conservateurs, sont carrément opposés à la création d'une marine canadienne.

Pour la première fois, depuis la Confédération la langue française obtient justice à Ottawa.

La version française du Rapport du Ministère des Travaux Publics a été déposée sur la table de la Chambre des Communes, en même temps que la version anglaise.

Bravo ! Monsieur le ministre Pugsley.

"La Gazette de l'Allemagne du Nord", déclare que l'armée de la France serait en temps de guerre un ennemi formidable. Cette affirmation d'un journal allemand plaira beaucoup aux vaincus de Sedan. Un peuple tour à tour commandé par les Clovis, les Charlemagne et les Napoléon, peut difficilement produire autre chose que des braves et valeureux soldats.

\$1.25 du mot pour écrire des articles, voilà un salaire que ne gagnent ni le Rédacteur du Progres, ni aucun journaliste !.. Pourtant Peary, le prétendu découvreur du pôle nord, recevra ce montant d'une revue américaine pour le récit de son voyage. Et ce pauvre Cook, serait-

Omer St Germain

Avocat & Notaire

Morinville Alberta

Argent à Prêter

Theodule Maisonneuve

MARÉCHAL FERRANT.

Réparages de toutes sortes dans les voitures
instruments aratoires, engins, etc.

Tous les ouvrages faits à cette boutique
sont garantis.

MORINVILLE, - - ALTA.

Marché de Morinville

Avoine, le minot, 22 à 24 cts

Beurre, la livre, 15, 20 et 25 cts

Oeufs, la douzaine 25 cts

VOLAILLES

Poulets de printemps, la livre 12 cts

Canards et oies, la livre 15 cts

Dindes, la livre 16 cts

il dans les patates ?...

Evidemment, notre pauvre planète est em...pirée
puis qu'on a trouvé le pôle.

On dit que "Le Courrier de l'Ouest" devien-
dra sous peu un grand journal quotidien.

Rien ne pourra mieux favoriser le progrès...
de la presse française dans l'Ouest.

Qui aurait pensé il y a six mois, à entendre
parler du PROGRES par les grands journaux des
Etats-Unis ? Le fait existe. Lisez ce qui suit,
publié dans L'INDEPENDANT, de Fall-River
Mass.,

"M. Omer Saint-Germain est devenu le pro-
priétaire du "Progres", une vaillante petite
feuille de Morinville (Alberta).

Nos meilleurs souhaits au confrère."

L'individu Ferrer, pour lequel les francs-ma-
çons et les socialistes ont voulu soulever le mon-
de, a dans son testament, complètement déshé-

rité ses filles en faveur d'un nommé Portet, en ce moment fixé à Liverpool et de Sudelad Villafraña, de laquelle on a diversement parlé comme étant sa deuxième femme ou...son amie.

Les filles du condamné sont dénuées de tout.

-0-

Les conservateurs travaillent déjà à se trouver un nouveau chef qui pourra les conduire dans la terre promise. Ils sont tournés vers l'orient et jettent la vue sur l'Honorable Mc Bride, premier ministre de la Colombie Anglaise.

L'Hon. Mc Bride n'a que 39 ans. L'opposition pourra attendre encore quelques treize ans, et son chef sera dans le meilleur de sa carrière.

Ces bons bleus sont quand même pratiques !

-0-

Il en coûtera meilleur marché pour vivre, désormais, maintenant que le Professeur Elie Metchkrinoff, de Paris, va fournir à l'humanité ses pilules, ou mieux ses Massolettes ou pastilles de longue vie.

L'Élixir de longue vie est inventé dit le prof. Metchkrinoff, qui est un expert de l'Institut Pasteur, et qui a découvert il y a quelques mois que le lait sûr pouvait prolonger la vie jusqu'à 150 ans. La massolette de lait sûr est préparée sous forme d'une boulette de chocolat, quand à l'apparence extérieure. A l'intérieur le goût n'est plus le même, la matière est intensivement acide et contient 10,000,000 de germes protecteurs et deux massolettes par jour dit le professeur Metchkrinoff préviendront les services d'un entrepreneur de pompes funèbres jusqu'à l'âge de 120 ans.

Les massolettes coûtent 2 c. ½ chaque ou 35 cents par semaine. Cette prescription du savant médecin pour une vie de 150 ans qu'il prédit coûterait pour ce laps de temps \$2,730, un prix que Rockefeller et beaucoup d'autres millionnaires trouveraient bon marché.

Si la théorie de Mechkrinoff est vraie, chaque rival moderne de Mathusalem absorberait 4,000,000 de microbes conservateurs de la vie pour cinq centimes ou un sou. Le bonbon est assez bon marché pour en faire l'essai mais s'il est effectif nos petits enfants auront de fameux grand'pères.....

-0-

En lisant les récits de Cook et de Peary, un Français s'est écrié :

--Mais quelles pearypéties et quel casse-cous que ce voyage au pôle !

ARGENT A PRETER

GARIEPY & LANDRY
AVOCATS ET NOTAIRES
Edmonton, Alberta.

Lucien Dubuc
AVOCAT et NOTAIRE

Avocat de la Banque d'Hochelaga
Argent à prêter sur propriétés de ville
et sur fermes

Boîte Postale 1875 Téléphone 1381
EDMONTON ALTA.

PHARMACIE LAVAL
T. E. GAGNER
Pharmacien

130 Ave. Jasper
Edmonton, Alberta.

JACKSON BROS.

Joailliers et Horlogers experts
TELEPHONE 1747

La plus ancienne maison d'Alberta
Nous émettons des licences de mariages.

303 Ave. Jasper Est.
Edmonton

MAISON A VENDRE

13 appartements. Bien finie à l'intérieur.
Murs vernis, peinte à l'extérieur. Bon puits
Avec écurie 20 x 30

Conditions faciles

L. BOISSONNAULT. MORINVILLE

A Vendre Ou A Louer.

Un bon hôtel de 24 chambres, et tout l'aménagement, aussi écurie, un grand magasin, bâti depuis un an seulement. Un demi mille de latation du chemin de fer.

S'adresser à W. FORTIN
LEGAL, ALBERTA

A Travers le District.

Nous apprenons avec plaisir le mariage; lundi prochain, de Monsieur E. Gagnon, de Rivière Qui-Barre, avec Mademoiselle Como, fille de Monsieur Louis Como, de Saint Pierre.

Nos meilleurs souhaits de bonheur aux futurs époux.

Monsieur Achille Dubuc, de Fort Saskatchewan, était en promenade à Morinville cette semaine, chez son père, Monsieur Charles Dubuc.

Monsieur Joseph Couture, de Morinville, était l'hôte, mercredi dernier, de Monsieur L. Lagassé, d'Edison. Il est revenu enchanté de son voyage.

Mercredi, a eu lieu à Edmonton, le bal annuel de l'Escadron "A" des Carabiniers Montés de l'Alberta.

Le Sergent P. Morin, et le Caporal E. Gibault, de l'Escadron "D" représentaient Morinville à cette fashionable soirée.

M. et Mme. J. N. Pomerleau, d'Edmonton, étaient en visite à Morinville, mercredi.

Que pensez-vous de Morinville? Seulement que 92 repas donnés, mercredi dernier, à l'Alberta hôtel. Voilà un autre record!

Madame B. Saint Germain, de Rivière-Qui-Barre, était cette semaine, en promenade chez son fils, Monsieur Omer Saint Germain.

L'encan de Monsieur O. St Jean, de Legal, a eu lieu lundi dernier. Ce fut un succès.

M. St Jean remercia les personnes présentes de leur encouragement, et tout particulièrement l'encanteur, Monsieur Aristide Riopel.

M. St Jean doit partir bientôt pour un voyage dans l'Est. Il reviendra, au printemps, demeurer à Edmonton.

Dernières Nouvelles.

472 mineurs viennent de périr dans l'explosion d'une mine de charbon, à Cherry, Illinois. Tous ont brûlé avec la mine. C'est le plus grand désastre de l'Histoire minière.

Le navire français "La Soyne" a coulé dans

On demande Un bon forgeron pour ouvrage général dans une boutique de forge. Bon salaire. Adressez-vous à Monsieur Joseph Couture, Morinville, Alberta.

Dentiste. Monsieur F. Vaupel, dentiste, de Saint Albert, sera à l'hôtel Morinville tous les mercredis, de 8 à 12 heures de l'avant midi. Il garantit tout travail dentaire, ou votre argent vous sera remis. Une visite est sollicitée.

Perdue Une pouliche brune, les pattes d'arrière blanches, une tache blanche dans le front, et marquée Y sur la fesse gauche.

Quiconque pourra la ramener au soussigné ou lui fournir des indications sera généreusement récompensé. M. MASSIE, LEGAL.

Patrice

Letourneau.

Encanteur

LEGAL

ALBERTA

Au Bon Marche

Viandes

Jambons

Saucisses

Jos. Perras,

Morinville.

l'océan Indien. 100 personnes furent noyées.

Les républicains d'Angleterre ont commencé cette semaine, une campagne contre la Monarchie. Quelques discours ont été prononcés.

Monsieur Charles Vézina, candidat conservateur dans l'élection fédérale de Bellechasse est en prison.

Condamné à \$500. d'amende, pour libelle criminel contre l'Hon. A. Turgeon, il n'a pas pu payer.

Notes Locales

Morinville possède maintenant sa salle de divertissements, fondée par le club scientifique "Humanité". Les portes sont ouvertes tous les soirs à 8 heures. Les jeunes gens y sont cordialement invités. Nous sommes en mesure de dire : que l'ordre le plus complet sera toujours observé, et que tous les jeux seront des plus honorables. Des rafraîchissements et des friandises seront à la disposition des visiteurs.

Organisateurs : Président, Ray. Godtsseels. Secrétaire, Armand Levasseur. Trésorier, Alfred Gore.

-0-

Morinville possède un des meilleurs encanteurs de la province ! Telle était l'opinion des personnes présentes à l'encan de Monsieur Charles Dubuc, mardi.

Monsieur Aristide Riopel a remporté un beau succès, vendant pour la somme élevée de \$2,400

Nos sincères félicitations au populaire concitoyen.

-0-

Nous en apprenons chaque jour, Morinville est une vraie boîte à surprises, et le progrès va toujours grandissant.

Mercredi, 45 chars venaient d'Edmonton et furent conduits aux mines Cardiff et Alberta pour y être approvisionnés de charbon.

Qu'adviendra-t-il quand l'huile s'ajoutera à nos richesses naturelles ? Et le gaz ! Et l'asphalte ! Saperlipopette nous avons un brillant avenir.....

-0-

Monsieur Oscar Tessier était à Morinville lundi dernier.

-0-

Monsieur Lucien Boudreau, député de Saint Albert, visitait dimanche ses électeurs de Morinville. Il était accompagné par M. J. Cousineau, de Saint Albert.

-0-

Mademoiselle Maria Garipey, d'Edmonton, était, cette semaine, en promenade chez Monsieur Louis Boissonnault, maire de Morinville.

-0-

M. T. St Arnaud, de Legal, était de passage à Morinville, mercredi.

Lisez notre journal LE PROGRES.

L'Huile ! L'Huile !

Aujourd'hui est le temps d'acheter !

24 lots sont à vendre dans Morinville Ouest, futur centre industriel. Tous sont situés à proximité de la voie du chemin de fer.

Hâtez-vous d'acheter, il y a de l'huile dans l'air. Les immeubles prouvent doubler en valeur d'un jour à l'autre. L'occasion est trop belle, ne la laissez pas passer. Prix avantageux.

J. Boisvert,

Morinville

Hotel Morinville

Salies d'échantillons

Ecurie de Louage

Omnibus gratis à la rencontre de tous les trains

B. P. BOITE 2

TÉLÉPHONE 12

A. E. Gagnon Prop.

MORINVILLE, ALTA.

ECURIES IMPERIALES

Service jour et nuit

TEL. 1505

L. J. A. Lambert 620, 5e rue

EDMONTON,

ALBERTA.

Jean-Bte BILLO



BIJOUTIER - HORLOGER



0-0-0

40 Ans D'expérience

Morinville,

Alberta

Notes Locales

Notre couvent vient d'être choisi par la Congrégation des Filles de Jésus pour servir de Maison Provinciale à leur communauté dans l'Ouest.

La Révérende Sœur Bathilde a été désignée au poste important de Mère Provinciale dans ce nouveau district. Ses Supérieures ne pouvaient faire un meilleur choix. La réputation de cette distinguée et sainte religieuse n'est plus à faire.

Pendant plus de 30 ans, elle s'est dévouée à l'enseignement, et dirigeait depuis quelques années le noviciat des Filles de Jésus à Trois Rivières, Québec.

Nous sommes heureux que notre ville ait été choisie comme centre de la région ouverte au dévouement et au zèle de ces bonnes religieuses. Avec notre magnifique couvent qui vient d'être construit, cette décision donnera de l'importance à Morinville tout en contribuant pour beaucoup à l'expansion de l'enseignement catholique et français dans l'Ouest.

Naissances.

Madame B. Brenhofer, une fille; Gertrude, Elermina, Parrain et marraine M. et Mme W. Hergott.

Madame P. Hittinger, une fille: Maria Jane Parrain Monsieur N. Hittinger. Marraine, Madame Mathias Steffes.

M. M. J. Deschênes et Cléophas Gariépy, d'Edmonton, étaient à Morinville dimanche.

M. M. Arthur Morin, et J. Bte Morin, d'Edison, étaient les hôtes de Messieurs Charles et Ludger Lemire, mercredi dernier.

Mademoiselle Elisabeth Turgeon, d'Edmonton

Est en promenade, cette semaine, chez Monsieur Charles Lajoie, de Morinville.

Annoncez dans LE PROGRES.

SALLE DE POOL CARON

Liqueurs douces. Fruits.

Tabacs et Cigares

Le Rendez vous

Des citoyens de Morinville

A. Caron,

Morinville.

Victoria Hotel

MORINVILLE

RATES \$1.00 and \$1.50 A DAY

Free Bus meets all trains.

Most comfortable rooms and sample room for commercial travelers.

Chambres confortables et salle d'échantillons

pour les voyageurs de commerce.

PENSION \$1.00 et \$1.50 PAR JOUR.

L'omnibus est à tous les trains.

GEO. KIPP

PROP.

Hotel St-Albert

N. ASSELIN, Prop.

Aménagé d'après les plans modernes

Hotel favori des touristes

Ecurie de louage à proximité

St-Albert

Alberta

BANQUE D'HOCHELAGA

F. X. ST. CHARLES,

Président

M. J. A. PRENDÉRGAST,

Gérant général

CAPITAL AUTORISÉ \$4,000,000, CAPITAL PAYÉ \$2,500,000 RÉSERVE 2,150,000

DÉPÔTS CONJOINTS. -- La Banque d'Hochelaga accepte des dépôts faits en commun par le mari et la femme et pouvant être retirés par l'un ou par l'autre indistinctement.

Ce système de dépôts convient particulièrement aux personnes de la campagne; le mari ou la femme pouvant gérer les affaires de banque en venant en ville.

En cas de décès de l'un des époux le survivant peut retirer les fonds immédiatement et sans frais.

Succursale d'Edmonton

COIN JASPER & 3^{ème} RUE.

ALEX. LEFORT, Gerant.